

Во искупление греха
Атхарваведа VI, 115

अथर्ववेदसंहिता । पापमोचनम्

यद्विद्वांसो यदविद्वांस् एनांसि चकृमा व्यम् ।
यूं नस्तस्मान्सुच्चत विश्वे देवाः सजोषसः ॥ १ ॥

enas *n* - вина, грех;
sajoṣas - единодушный, совместный, объединенный;

यदि जाग्रद्यदि स्वप्नेन एनस्योऽकरम् ।
भूतं मा तस्माद्व्यं च द्रुपदादिव मुच्चताम् ॥ २ ॥

√jägar (II P. *intens. om* √gar II jägarti) - бодрствовать, просыпаться;
drupada *n* - деревянный столб, колодка;

द्रुपदादिव मुमुचानः स्विन्नः स्नात्वा मलादिव ।
पूतं पवित्रेणोवाज्यं विश्वे शुम्भन्तु मैनसः ॥ ३ ॥

drupada *n* - деревянный столб, колодка;
√svid (I Ā. p.p. svinna) - потеть, быть взволнованным;
√pū (IX P., p.p. pūta) очищать, чистить; *p.p.* очищенный, чистый;
pavitra чистый, невинный; *n* предмет для очищения (например, цедилка);
ājya *n* жертвенное масло;
√sumbh - глагол употреблен вместо √sudh - очищать(ся); освобождать(ся).